



## « PARTENARIAT DANS UNE EUROPE SANS FRONTIÈRES »

### *Bulletin d'information électronique de l'ARFE – septembre 2007*

*Ce Bulletin d'information de l'Association des Régions Frontalières Européennes (ARFE) donne chaque trimestre aux régions frontalières et à leurs amis les informations les plus récentes sur l'ARFE, la coopération dans les régions frontalières et transfrontalières d'Europe, tout comme la collaboration avec les institutions et associations européennes. Il est publié en anglais, français et allemand.*

\*\*\*\*\*

### **Réunion du Comité directeur de l'ARFE le 29 juin 2007 à Vilnius, Lituanie**

En ouverture, le Président de l'ARFE, Lambert van Nistelrooij, MdPE (NL), souhaita une cordiale bienvenue aux participants à la réunion du Comité directeur de Vilnius, notamment au représentant de l'ARE, Monsieur Martin Mühleck ainsi qu'à Monsieur Urpo Moisio de Carélie du sud (FI), la région qui accueillit la Conférence annuelle de l'ARFE 2007. Il transmit la parole au Vice-Président de la Seimas (Parlement de Lituanie), Monsieur Gintaras Steponavicius, qui mit en relief les succès de la Lituanie dans le développement territorial de ces dernières années et présenta le pays comme un point de rencontre et un lieu favorable à l'échange des idées. Il salua la participation des régions frontalières de Lituanie au sein de l'ARFE et encouragea à poursuivre l'intensification de la coopération dans des domaines tels que le marché du travail, le tourisme, la protection de l'environnement, etc. ainsi qu'à mieux mettre à profit les expériences des autres régions frontalières européennes.

Au début de la réunion, le Président informa le Comité directeur du fait que l'Ordre national français du Mérite fut décerné au précédent Secrétaire général, Jens Gabbe, au



G. Steponavicius et L. van Nistelrooij

titre de ses mérites dans le domaine de la Coopération transfrontalière.

Les thèmes suivants ont tout d'abord été traités à Vilnius :

- la mise en œuvre actuelle de l'orientation stratégique en vue de l'amélioration du travail de l'ARFE de 2007
- la coopération de l'ARFE avec les Institutions européennes
- la coopération avec des organisations régionales au niveau européen
- l'Assemblée générale et la Conférence annuelle de l'ARFE à Lappeenranta.

De plus amples informations sur : [www.aebr.eu](http://www.aebr.eu)



Réunion du Comité directeur à Vilnius

### **Réflexions sur l'amélioration des procédures de travail de l'ARFE**

Le Président et le Secrétaire général de l'ARFE ont accredité la nécessité de former des structures de travail plus performantes. Sont prévues :

- la rationalisation du travail du Comité directeur
- la formation de comités ad hoc pour traiter de thèmes importants comme « les frontières extérieures », « la couverture sanitaire » et « la coopération entre universités »
- l'activation des Forums de l'ARFE dans certains champs d'action.

De plus amples informations sur : [www.aebr.eu](http://www.aebr.eu)

### **Coopération de l'ARFE avec le Parlement européen**

Le Président de l'ARFE, Lambert van Nistelrooij MdPE, rendit compte des tâches et travaux du Comité pour le développement régional au sein du Parlement européen qui nomme des rapporteurs sur certains thèmes et porte à intervalles réguliers la Coopération transfrontalière à son ordre du jour. Ce Comité reçoit un soutien, entre autres, des prises de position et des commentaires de l'ARFE. Un membre du Parlement européen doit de plus être chargé d'organiser un débat au Parlement européen sur la thématique transfrontalière

ou bien de préparer un rapport au sein du Comité pour le développement régional. Une communication au Parlement et à la Commission devrait s'ensuivre.



Parlement européen, source : Gouvernement fédéral allemand

Le 8 novembre 2007 aura lieu une audience sur la nouvelle politique régionale, devant se concentrer sur le « Quatrième rapport sur la cohésion » et la perspective à long terme. Jusqu'à présent, il n'émane que peu d'informations sur les progrès dans le domaine transfrontalier. Il serait peut-

être judicieux de saisir l'occasion de ce débat afin de renforcer les discussions

sur la Coopération transfrontalière dans le domaine de la cohésion. Cela en acquiert une importance plus grande ici du fait qu'une tendance grandissante à la rationalisation se fait sentir. Le Président donna encore des informations au Comité directeur sur le thème très actuel des redevances de l'« itinérance » (roaming) dont la baisse est particulièrement sensible par les habitants de zones frontalières. Malgré la directive européenne, de nombreux problèmes restent selon lui en suspens, comme le contrôle par-delà les frontières d'opérateurs concurrents ou la nécessité de contraindre à des solutions techniques dans les territoires frontaliers afin d'y anihiler l'effet d'itinérance. Selon la Commission, les États-membres doivent rendre compte deux fois l'an de leurs progrès dans la mise en œuvre de la directive sur l'itinérance. Il suggéra de continuer à suivre et à discuter au sein de l'ARFE la mise en œuvre de la directive, en faisant intervenir les autres organisations régionales européennes.

De plus amples informations sur : [www.aebr.eu](http://www.aebr.eu)

### **Forum sur la Cohésion des 27 et 28/09/2007 à Bruxelles**

L'ajustement est la clé du succès de la politique de Cohésion. La politique de Cohésion a depuis longtemps fait ses preuves pour ce qui est de promouvoir le Développement régional et la Convergence au sein de l'Union européenne. Cependant, les prochaines années lui réservent certains nouveaux défis qui rendent nécessaire un nouveau débat sur le cours qu'elle devra prendre à l'avenir. Parmi les nouveaux défis se compte le recul démographique attendu à l'horizon 2020 et qui est déjà sensible dans de nombreuses régions et au-delà de ça une pression économique renforcée du fait de la concurrence globale, de la montée des

prix de l'énergie, de la pénurie des sols, des mutations climatiques et de la polarisation sociale.

Le Forum sur la Cohésion des 27 et 28/09/2007 donnera tout d'abord la possibilité de débattre de ces questions avec des groupes d'intérêt pertinents. Les régions frontalières devraient en tout état de cause y participer ! Le Forum se concentrera notamment sur une série de questions-clés parmi lesquelles :

1. Que pouvons-nous apprendre des expériences disponibles à l'occasion de la définition des programmes 2007-2013 ?
2. Sur cet arrière-plan, comment la politique de Cohésion s'accorde-t-elle aux nouveaux défis auxquels les régions d'Europe se trouveront confrontées dans les années à venir ?
3. Dans ce nouveau contexte touchant le cadre de la politique de Cohésion, comment un concept intégré et flexible pour le développement, la croissance et les possibilités d'emploi peut-il être développé ?
4. Après évaluation des questions susmentionnées : comment sera évalué le système administratif chargé de mettre en œuvre cette politique pour la période 2007-2013 ?

De plus amples informations sur :

[http://www.ec.europa.eu/regional\\_policy/sources/docoffic/official/reports/cohesion4/index\\_fr.htm](http://www.ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/official/reports/cohesion4/index_fr.htm)

### **Coopération de l'ARFE avec la « Présidence allemande de l'Union européenne 2006/2007 »**

Le Président et le Secrétaire général de l'ARFE ont informé le Comité directeur des résultats de la coopération avec la Présidence allemande de l'Union européenne. Il doit être à cet égard notamment relevé que les débats et résultats de la Conférence annuelle de l'ARFE à Pampelune (ES) ont été pris en compte dans le document de Leipzig, ce qui représente un succès notoire pour l'ARFE. L'ARFE a travaillé instamment à ce que certaines modifications soient portées dans l'ébauche de l'« Agenda territorial » avec pour objectif la prise en compte des intérêts et stratégies de la Coopération transfrontalière. Beaucoup des modifications proposées se retrouvent dans la version finale de l'« Agenda territorial » ainsi que dans d'autres déclarations. La parution récente de la Carte de l'ARFE élaborée par le Conseil de l'ARFE, « Régions de la Coopération transfrontalière 2007 », a reçu le soutien technique de l'Institut Leibnitz de Géographie régionale, les financements de la Présidence allemande de l'Union européenne et se trouve publiée en annexe de l'Agenda territorial. Les résultats de la coopération avec la Présidence allemande de l'Union européenne révèlent comme très positive l'action du Secrétariat général. L'on peut se procurer la Carte auprès de

Secrétariat général de l'ARFE. De plus amples informations sur : [www.aebr.eu](http://www.aebr.eu) ainsi que dans le Bulletin d'information de l'ARFE de juin 2007.

### **Assemblée générale et Conférence annuelle de l'ARFE des 13-15/09/2007 à Lappeenranta (FI) – Prix de l'ARFE « Sail of Papenburg » 2007**

Lors des préparatifs de l'Assemblée générale et de la Conférence annuelle, le Conseil de l'ARFE a élaboré de nombreux documents destinés aux réunions, parmi lesquels deux documents de discussion sur le thème de l'« Espace rural » et en vue de l'attribution du Prix. Les résultats de la Conférence annuelle seront rapportés à l'occasion de la prochaine parution du Bulletin d'information.

À l'occasion de la Conférence annuelle, le Prix de l'ARFE fut décerné pour la sixième fois, avec cette année pour thème : « Les concepts et projets innovants en vue du développement des espaces ruraux dans les régions frontalières d'Europe en 2006 et pour 2007-2013 ». Douze projets issus des régions transfrontalières ont été qualifiés pour le Prix, dont trois projets du lauréat de cette année l'« **Euregio Rhein-Waal (DE/NL)** ».

Certains des projets candidats ont été mentionnés lors de présentations au cours de la Conférence annuelle. Le lauréat doit en outre être présenté au public à Bruxelles lors d'une conférence de presse.



Prix « Sail of Papenburg »

### **Le Conseil de l'ARFE – Recommandations pour le Comité directeur**

Les statuts de l'ARFE de 1977 (modifiés en 1994 et 1997) prévoient un « Conseil pour la Coopération transfrontalière » (§ 11.2). Le Président en est élu tous les deux ans et il est membre de droit du Comité directeur, jouissant du droit de vote. Le Conseil, sous la Présidence du Dr. von Malchus, a pour mission de conseiller l'ARFE dans toutes les questions de la Coopération transfrontalière de manière avisée comme de soumettre des propositions de solutions. Ainsi, il émet un conseil selon les demandes du Comité directeur, soutient le Secrétaire général sur des questions en attente et prend en charge des activités extraordinaires. Pour le Comité directeur, il a finalisé en 2007 le « Livre blanc des régions frontalières européennes » (titre provisoire), qui sera encore publié à la fin de 2007 sous le titre « Coopération des régions frontalières européennes, bilan et perspectives », remanié la Carte « Régions de la coopération transfrontalière 2007 » et aura probablement publié quatre Bulletins d'information en 2007. En outre, le Secrétaire général a été et est toujours

conseillé sur des questions multiples (par exemple la banque de données de l'ARFE, le site Internet de l'ARFE, des analyses scientifiques pratiques sur la coopération d'universités, les innovations en zones rurales, le secteur sanitaire et le commentaire de textes actuels de l'Union européenne). Sous le vocable d'activités extraordinaires peuvent être classés les différents conseils relevant de l'Agenda territorial et les aides pour soumettre recherches et projets.

En 2007, le Conseil de l'ARFE a émis entre autres les recommandations suivantes :

- soumettre un projet pour l'ESPO
- le Livre blanc (auteurs : J. Gabbe, V.v.Malchus) doit être soumis au Président du Parlement européen sous la forme d'un livre ayant pour titre « Coopération des régions frontalières d'Europe, bilan et perspectives » et doté d'un avant-propos du Prof. Dr. Pöttering MdPE
- le thème du Prix de l'ARFE "Sail of Papenburg" devrait être décidé précocement à l'avenir, c'est à dire au plus tard au début de l'année nouvelle et de pair avec le thème de la Conférence annuelle ; le thème pour 2008 sera « Coopération d'universités et grandes écoles en zones frontalières »
- le Conseil recommande à l'ARFE de poursuivre le thème « Programme de voisinage et de partenariat de l'Union européenne » et d'émettre le cas échéant les propositions d'amélioration pertinentes lors des débats sur la politique de l'Union européenne qui est entamée à l'automne 2007
- le Conseil salue le document de l'ARFE exprimant une prise de position sur le thème des « Ressources sanitaires transfrontalières » ; il soutient l'intention du Secrétaire général de créer un groupe de travail ad hoc pour la poursuite du projet ; un second forum sur le « Secteur sanitaire transfrontalier » devrait en tout état de cause avoir lieu à Bâle en 2008 ; le Secrétaire général est prié d'évaluer dans quelle mesure l'ARFE pourrait prendre part à un projet pour traiter ce cercle thématique
- le Conseil salue le travail innovant et exhaustif du Dr. von Malchus sur le thème de la « Coopération entre universités en zones frontalières », notamment ses questionnaires adressés aux régions frontalières ; il prie le Secrétaire général, en raison de ce travail très prometteur, de réfléchir à l'opportunité de soumettre un projet de l'ARFE à l'Union européenne et d'aussitôt le transmettre à la DG Regio ou à la Direction générale chargée de la politique de la recherche et de l'innovation ; au début ou à la mi-2008, un forum sur ce thème pourrait avoir lieu ; la « Regione Friuli Venezia Giulia » (IT) s'est proposée comme région d'accueil pour le début de 2008
- l'ARFE devrait suivre plus avant la mise en œuvre de la directive européenne sur le GECT à l'aide d'un questionnaire auprès des régions frontalières en octobre 2007

- le Conseil recommande de porter au plus vite à l'ordre du jour de l'ARFE la réorganisation de la Politique régionale de l'Union européenne et d'ébaucher un document exprimant une prise de position disant fermement pourquoi, à l'avenir tout comme auparavant, **toutes les régions frontalières** de toute l'Europe doivent être soutenues ; pour ce thème aussi, l'instrument des forums devrait être mieux mis à profit par l'ARFE.

### **Bien-fondé du Bulletin d'information de l'ARFE – expériences positives et négatives**

L'ARFE a repensé si la publication du Bulletin d'information de ARFE apporte vraiment une plus-value à l'organisation. Le Conseil a évalué à cette fin quel usage est fait du site Internet de l'ARFE et constaté que celui-ci est fréquenté en moyenne mensuelle actuellement par 5 000 à 7 000 visiteurs. Les visites du Bulletin d'information de juin se sont limitées pour la période juillet-août à 117, dont 99 en langue anglaise (84,6 %), 16 en langue allemande (13,7 %) et seulement 2 en langue française (1,7 %). Pour les accès aux Bulletins d'information précédents, des données comparables sont avérées. Cela signifie tout d'abord un résultat positif. Le nombre des visites est comparable au nombre des membres de l'ARFE. La publication en est donc utile, mais le nombre très restreint d'accès à la publication en langue française, bien qu'il y ait environ 20 régions frontalières et transfrontalières francophones, laissent planer certaines questions qui doivent être étudiées le plus rapidement possible par le Secrétariat général. Le Conseil a en outre émis la recommandation d'abrégier le Bulletin d'information et d'en activer une publication bimensuelle (6 fois l'an).

### **Nouveaux membres 2007 :**

Suivant la résolution du Comité directeur, l'Assemblée générale de l'ARFE a ratifié le 13/09/2007 la nouvelle adhésion des régions frontalières et transfrontalières suivantes :

- **Euroregion Danubius (BG/RO)**
- **Euroregion Nishava (BG/SRB)**
- **Euroregion Stara Plania (BG/SRB)**
- **Região Alentejo (PT)**
- **Região Centro (PT)**
- **Regionalverband Südlicher Oberrhein (DE)**
- **Euroregion Yaroslavna (RUS/ UA).**

### **Dates importantes :**

- 27-28/09/2007**    **Forum sur la Cohésion de l'Union européenne à Bruxelles (BE)**
- 08-11/10/2007**   **CoR (Comité des Régions) Open Days 2007 à Bruxelles (BE)**
- 23/10/2007**        **Conférence finale de l'OCR « Change on Borders » à  
Düsseldorf (DE)**
- 30/11/2007**        **Réunion du Comité directeur à Nyiegyháza, partie hongroise  
de l'Euroregion Carpates (HU)**
- 08-09/11/2007**   **Rencontres européennes « Les territoires transfrontaliers :  
l'Europe au quotidien », MOT, Lille (FR)**
- 16-17/10/2008**   **Assemblée générale et Conférence annuelle de l'ARFE à Plauen  
(DE), EUREGIO EGRENSIS (CZ/DE).**